

PAU CASALS - El Pessebre

PROLEG I Preludi
 II 'anunciació als pastors

PART I Cap a Betlem

III L'home del pou
IV El pescador
V L'home que llaura
VI L'estel
VII La parella de la portadora
VIII La vella que fila

PART II La caravana dels Reis d'Orient

IX La caravana
X Els tres patges
XI Cor dels camells
XII Cor deis Reis Magics

PART III El Pessebre

XIII Preludi del Pessebre
XIV La Mare de Déu
XV Sant Josep
XVI La mula de l'estable
XVII El bou de l'estable

PART IV L'adoració

XVIII La Nit de Nadal
XIX El plor de l'Infant Jesús
XX L'arribada deis pastors
XXI Els tres Reis
XXII Hosanna
XXIII Gloria Gloria Gloria

XI
Cor dels camells
Chorus of Camels
Chor der Kamele

Allegretto ♩ = 88 Più lento

1

p *mp* *poco rit.*

8 Lento ♩ = 60 *espr.*
mf molto cant. *ten.*

Ten. Solo

Del llu - nyà O - rient
 E - ver in the East,
 Her von O - sten fern

mf *p*

13

Ten. Solo

un es - tel llu - ent ens gui - a amb llum bel - la. Ve - nim len - ta -
 lo, a star uns will call to fol - low its beau - ty mov - ing slow - ly
 fñh - ret uns ein Stern. Ans Ziel er uns lei - tel Lang - sam wir so

17

Ten. Solo

ment del sor - ral ca - lent se - guint u - na es - tre - lla.
 on thro' the sands of des - ert, bril - liant with star - light.
 ziehn quer durch Step - pen hin, durch ein - sa - me Wei - te.

84

21

S. *p* *ten.*

Coro

T. *p* *ten.*

Del llu-nyà O-rient un es-tel llu-ent ens gui-a amb llum
 E-ver in the East, lo, a star will call to fol-low its
 Her von O-sten fern füh-ret uns ein Stern, Ans Ziel er uns

26

S.

Coro

T.

bel-la. Ve-nim len-ta-ment del sor-ral ca-lent se-guint u-naes-
 beau-ty mov-ing slow-ly on thro' the sands of des-ert, bril-liant with
 lei-te! Lang-sam wir so ziehn quer durch Step-pen hin, durch ein-sa-me

31

S. *mf* *poco*

Coro

T. *mf* *poco*

tre-lla; del sor-ral ca-lent se-guint u-naes-tre-lla.
 star-light. Thro' the des-ert night bril-liant with the star-light.
 Wei-te, quer durch Step-pen hin, durch ein-sa-me Wei-te.

poco sf *dim.* *poco sf* *dim.* *pp* *poco*

36 **85** Quasi Allegro ♩ = 100 *allarg.*

B. Coro *f*

De la gran ca - lor sen - se tran - si - ció som al fred que pe - la.
 From the aw - ful heat thro' the night we pass to the cold that numbs us.
 Erst die Son - ne brann't, dann war Frost im Land. Wir sind halb er - fro - ren.

mf poco agitato

40 *, a tempo*

B. Coro

Els geys en - tu - mits, els ge - nolls ren - dits, i la carn se'ns
 Legs so weak and worn and our knees are sore and our flesh is
 Kaum sind wir noch wach. Uns - re Knie sind schwach. Wir sind bald ver -

mp cresc.

44 *ff poco allarg. più allarg.*

B. Coro

ge - la. Que en són de pe - sats els pen - dents sob - tats d'a -
 fro - zen. Ah, steep are the moun - tains that we must cross. The
 lo - ren! Hang auf und Hang ab, oh - ne Rast im Trab. Oh,

cresc. pesante

48 **Tempo I (Allegretto)**

B. Coro

ques - tes mun - ta - nyes!
 end will be wel - come!
 nähm' dies ein En - de!

p

54 **86** *Lento*

mp rit. mf

61 *p*

Ten. Solo

Del lu - nyà O - rient un es - tel lu - ent ens gui - a amb llum
 E - ver in the East, lo, a star will call to fol - low its
 Her von O - sten fern füh - ret uns ein Stern. Ans Ziel er uns

65 87

Ten. Solo

bel - la.
 beau - ty.
 lei - te.

S.

Coro

T.

p *dim.*

Ve - nim len - ta - ment del sor - ral ca - lent se - guint u - na es -
 Mov - ing slow - ly on thro' the sands of des - ert, bril - liant with
 Lang - sam wir so ziehn quer durch Step - pen hin, durch ein - sa - me

70 *pp* *a tempo* *rit.* *dim.*

S.

tre - lla.
 star - light.
 Wei - te.

Coro

T.

B.

pp *sotto voce espr.* *mp* *rit.* *dim.*

p Quan s'a - ca - ba - rà tan llarc ca - mi - nar per ter - res es - tra - nyes!
 Whith - er is our way. Ah, how far un - to those strange dis - tant lands.
 Nichts bleibt uns er - spart! Un - ser Los ist hart, der Weg durch die Frem - de.

a tempo *rit.*

XIX
El plor de l'Infant Jesús
The Tears of the Infant Jesus
Das Weinen des Jesuskindes

120

Andante moderato
p molto espr. ♩ = ca. 54

S. Oh, plor que pe - ne - tra el món! En - mig del seu son pre -
 Oh, tears fall up - on the world! In sleep in his deep-est
 Welch Wei - nen durch - dringt den Raum! In tie - fem, angst-vo! - lem

Coro Oh plor, oh, plor que pe - ne - tra el
 Oh tears, oh, tears fall up - on the
 Oh! Welch ein Wei - nen durch - dringt den

T. Oh plor, oh, plor que pe - ne - tra el
 Oh tears, oh, tears fall up - on the
 Oh! Welch ein Wei - nen durch - dringt den

B. Oh, plor que pe - ne - tra el món! El
 Oh, tears fall up - on the world! The
 Welch Wei - nen durch - dringt den Raum! Die

p sempre legato

4

S. gon el cor de ca - da ho - me plo - ra. ¿Què
 dream the heart of man is weep - ing. They
 Traum die Mensch - heit all weint im Her - zen. Aus

Coro món! El cor de ca - da ho - me plo - ra. ¿Què
 world! The heart of man is weep - ing. They
 Raum! Die Mensch - heit all weint im Her - zen. Aus

T. món! El cor de ca - da ho - me plo - ra. ¿Què
 world! The heart of man is weep - ing. They
 Raum! Die Menschheit all weint im Her - zen. Aus

B. cor de ca - da ho - me plo - ra. ¿Què
 heart of man is weep - ing. They
 Mensch - heit all weint im Her - zen. Da

f

8

S. *cau dels ulls a - dor - mits, llis - cant pels ros - tres ren - dits, llis -*
fall from eyes that are closed, and fur - row down wea - ry fa - ces, and
Au - gen, trau - rig, voll Harm, da rin - nen Trä - nen so warm, da

C. *cau dels ulls a - dor - mits, llis - cant pels ros - tres ren - dits? ces.*
fall from eyes that are closed, and fur - row down wea - ry fa - ces.
Au - gen, trau - rig, voll Harm, da rin - nen Trä - nen so warm.

Coro

T. *cau dels ulls, llis - cant pels ros - tres ren -*
fall from eyes and fur row down wea - ry
Au - gen voll Harm, da rin - nen Trä - nen so

B. *cau dels ulls a - dor - mits? ¿Qui - na tris -*
fall from eyes that are closed. How deep the
rin - nen Trä - nen so warm. Was für ein

mf

12

S. *cant pels ros - tres ren - dits? ¿Qui - na tris - te - sa els a - co - ra? Tam -*
fur row down wea - ry fa - ces. How deep the sor - row that drives them. The
rin - nen Trä - nen so warm. Was für ein Leid mag so schmer - zen? Der

C. *¿Qui - na tris - te - sa els a - co - ra? Tam -*
How deep the sor - row that drives them. The
Was für ein Leid mag so schmer - zen? Der

Coro

T. *dits? ces. ¿Qui - na tris - te - sa els a - co - ra? Tam -*
fa - ces. How deep the sor - row that drives them. The
warm. Was für ein Leid mag so schmer - zen? Der

B. *te - sa els a - co - ra? Tam -*
sor row that drives them. The
Leid mag so schmer - zen? Der

dim. *f*

16

S. *bé cau dels ulls del cel, llà - gri-ma de llum, l'es-*
sky al - so sheds its tears, of soft - ly fall - ing
Him - mel selbst weint sein Leid: Sei - ne Trän' trägt Ster - nen-

Coro *bé cau dels ulls del cel, llà - gri-ma de llum, l'es-*
sky al - so sheds its tears, of soft - ly fall - ing
Him - mel selbst weint sein Leid: Sei - ne Trän' trägt Ster - nen-

T. *bé cau dels ulls del cel, llà -*
sky al mel - so sheds its tears, tears -
Him - mel selbst weint sein Leid: Sei -

B. *bé cau dels ulls del*
sky al mel - so sheds its
Him - mel selbst weint sein

espr. dimi-

19

S. *tel, que es fon a dins del pes - se - bre en l'In -*
star - light, and there it ends on a man - ger. A
kleid, fällt auf die Krip - pe her - nie - der, aufs

Coro *tel, que es fon a dins del pes - se - bre en l'In -*
star - light, and there it ends on a man - ger. A
kleid, fällt auf die Krip - pe her - nie - der, aufs

T. *- gri-ma de llum, l'es - tel, en l'In -*
- of soft - ly fall - ing star - light. A
- ne Trän' trägt Ster - nen - kleid, fällt aufs

B. *cel, llà - gri - ma de llum, l'es -*
tears, tears sei - ne Trän' trägt fall - ing
Leid, sei - ne Trän' trägt Ster - nen -

nuendo p

121

22

cresc. *f*

S. fant que l'ha cri - dat ai - xí que els ulls ha ba -
 Child a - waits there - in and soon will o - pen His
 Kind, das arm dort liegt, das un - ser Dun - kel be -

cresc. *f*

Coro fant que l'ha cri - dat ai - xí que els ulls ha ba -
 Child a - waits there - in and soon will o - pen His
 Kind, das arm dort liegt, das un - ser Dun - kel be -

cresc. *f*

T. fant que l'ha cri - dat ai - xí que els ulls ha ba -
 Child a - waits there - in and soon will o - pen His
 Kind, das arm dort liegt, das un - ser Dun - kel be -

cresc. *f*

B. tel, light fe -
 star - light to
 kleid, bracht'

en dehors *mp pieno* *cresc.*

25

dim. *poco rit.*

S. dat fe - rint d'es - clat la te - ne - bra.
 eyes to pierce the world's mor - tal dark - ness.
 siegt und Licht der Welt brach - te wie - der.

dim.

Coro dat fe - rint d'es - clat la te - ne - bra.
 eyes to pierce the world's mor - tal dark - ness.
 siegt und Licht der Welt brach - te wie - der.

dim.

T. dat fe - rint d'es - clat la te - ne - bra.
 eyes to pierce the world's mor - tal dark - ness.
 siegt und Licht der Welt brach - te wie - der.

dim.

B. rint pierce la te ne - bra.
 Licht der Welt dark wie - der.

dim. *poco rit.*

a tempo

122

p

S. Oh, plor que pe-ne - tra el món! En - mig del seu son pre -
 Oh, tears fall up-on the world! In sleep in his deep-est
 Welch Wei - nen durch-dringt den Raum! In tie - fem, angst-vol - lem

C. Oh plor, oh, plor que pe - ne - tra el
 Oh, tears, oh, tears fall up - on the
 Oh! Welch ein Wei - nen durch - dringt den

Coro Oh plor, oh, plor que pe - ne - tra el
 Oh, tears, oh, tears fall up - on the
 Oh! Welch ein Wei - nen durch - dringt den

T. Oh plor, oh, plor que pe - ne - tra el
 Oh, tears, oh, tears fall up - on the
 Oh! Welch ein Wei - nen durch - dringt den

B. Oh, plor tears que pe - ne - tra el món! El
 Oh, tears fall up - on the world! The
 Welch Wei - nen durch - dringt den Raum! Die

a tempo p

32

S. gon el cor de ca - da ho - me plo - ra.
 dream the heart of man is weep - ing.
 Traum die Mensch - heit all weint im Her - zen.

C. món! El cor de ca - da ho - me plo - ra.
 world! The heart of man is weep - ing.
 Raum! Die Mensch - heit all weint im Her - zen.

Coro món! El cor de ca - da ho - me plo - ra.
 world! The heart of man is weep - ing.
 Raum! Die Mensch - heit all weint im Her - zen.

T. món! El cor de ca - da ho - me plo - ra.
 world! The heart of man is weep - ing.
 Raum! Die Mensch - heit all weint im Her - zen.

B. cor de ca - da ho - me plo - ra.
 heart of man is weep - ing.
 Mensch - heit all weint im Her - zen.

p

36 **Lento** *p* *pp*

S. *Ah! Ah! Oh! Ah! Ah! Oh!*

C. *Ah! Ah! Oh! Ah! Ah! Oh!*

Coro *Ah! Ah! Oh! Ah! Ah! Oh!*

T. *Ah! Ah! Oh! Ah! Ah! Oh!*

B. *Ah! Ah! Oh! Ah! Ah! Oh!*

Lento *p* *pp* *mf* *pp* *segue*

XX

L'arribada dels pastors
The Arrival of the Shepherds
Die Ankunft der Hirten

Narrador (Tenor):

Corbats pel fred, els pastors
 marxen a contrallavors
 perduda la llum suspesa.
 I ara, amb esbalaïment,
 entren a l'encantament
 que envolta la Cova encesa.

Mentre estaven escoltant
 els anava aureolant
 una llum rosa d'albada.

Narrator (Tenor):

*The shepherds are numb with cold;
 Marching towards the light
 It fades, and they are confounded.
 And now, with wondering gaze,
 Enter the doorway and find
 A cavern in light surrounded:*

*As in wonder they draw near,
 Dawn resplendent, bright and clear,
 Bathes the world in holy brightness.*

Erzähler (Tenor):

Die Hirten, froh das Gesicht,
 schreiten entgegen dem Licht.
 Der Stern dort beleuchtet alle.
 Erstaunt voll Verwund'ung sie stehn,
 ganz in Verzaub'ung sie sehn
 das Kind dort im hellen Stalle.

Da sie lauschend schau'n empor,
 steigt hinter ihnen vor
 Morgenschein wie hundert Sonnen.

XXI

Els tres Reis
Offerings of the Three Kings and the Shepherds
Die Gaben der Könige und der Hirten

1 **Presto** ♩ = 132 *mf* *cresc.*

158

Moderato $\text{♩} = \text{ca. } 60$
solenne

1

Basso Solo

Glo - ri - a a Dé - u!
Glo - ry to God!
*Glo - ri - a a Dé - u!

S.

Glo - ri - a a Dé - u! Glo - ri - a a Dé - u! Glo - ri - a a Dé -
Glo - ry to God! Glo - ry to God! Glo - ry in the high-est!
*Glo - ri - a a Dé - u! *Glo - ri - a a Dé - u! Glo - ri - a! Glo - ria!

*ossia: Eh-re sei Gott!

C.

T.

B.

Moderato $\text{♩} = \text{ca. } 60$
solenne

9

Soli e Coro

u! Glo - ri - a a Dé - u!
Glo - ry to God!
Eh - re sei dir, Gott!

u! Glo - ri - a a Dé - u!
Glo - ry to God!
Eh - re sei dir, Gott!

159

Maestoso $\text{♩} = \text{ca. } 60$

14

mp

14

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a two-staff format. The first staff uses a treble clef and the second a bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score begins with a mezzo-piano (mp) dynamic marking. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The accompaniment features chords and single notes in the bass. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing multiple notes. The piece concludes with a final double bar line.

22

mp

mf

p

160

30

pf

Glo - ri - a, glo - ri - a a Déu! Can - tem! Glo - ri - a en l'al - tu - - ra!
Glo - ry, glo - ry sing to God! Glo - ry in the high - - est!
Eh - re sei Gott in der Höh'! Lasst die Stimm' er - he - - ben!

pf

Glo - ri - a, glo - ri - a a Déu! Can - tem! Glo - ri - a en l'al - tu - - ra!
Glo - ry, glo - ry sing to God! Glo - ry in the high - - est!
Eh - re sei Gott in der Höh'! Lasst die Stimm' er - he - - ben!

pf

pf

**Soli
e
Coro**

161

**Soli
e
Coro**

54

Soli
e
Coro

f

Mai, — mai — més cap guer - ra. Mai — més, mai més pe - cat!
 Peace to all man - kind for - ev - er! Let all war, all sin now end!
 Frie - den, Frie - den soll nun wer - den. Nie mehr Krieg und nie mehr Schuld!

f

Mai, — mai — més cap guer - ra. Mai — més, mai més pe - cat!
 Peace to all man - kind for - ev - er! Let all war, all sin now end!
 Frie - den, Frie - den soll nun wer - den. Nie mehr Krieg und nie mehr Schuld!

f

(8^{ma})

f

162

62

Soli
e
Coro

lento

Pau als ho - mes, pau als ho - mes de — bo - na vo - lun - tat!
 Peace to all, — peace to all men, peace to all of good — will!
 Frie - den, Frie - den hier auf Er - den den — Men - schen Sei - ner Huld!

lento

Pau als ho - mes, pau als ho - mes de — bo - na vo - lun - tat!
 Peace to all, — peace to all men, peace to all of good — will!
 Frie - den, Frie - den hier auf Er - den den — Men - schen Sei - ner Huld!

(8^{ma})

lento

pesante

ff

66

70

163 tranquillo

più tranquillo

Sopr. Solo

Glo - ri - a!
Glo - ry!
Glo - ria!

Pau als ho - mes de bo - na vo - lun -
Peace to all men, to all of good
Frie - den auf Er - den den Men - schen Sei - ner

Soli e Coro

Glo - ri - a!
Glo - ry!
Glo - ria!

Glo - ri - a!
Glo - ry!
Glo - ria!

tratt. *mf dolce*

tratt. *p*

tratt. *mf dolce*

tratt. *p*

77 mosso (in 2)

Sopr. Solo

tat. _____
will. _____
Huld. _____

Pau!
Peace!
Frie - den!

rit. *fff*

Pau!
Peace!
Frie - den!

fff

Pau!
Peace!
Frie - den!

fff

Pau!
Peace!
Frie - den!

fff

mosso (in 2)
cresc. ed accel.

mf

ff

ff cresc.

rit.

a tempo

VT6543